

御礼状

神奈川県 産学連携事業 本の架け橋プロジェクト 御中

この度は、「世界の笑顔のために」プロジェクトに参加し、カメルーンに貴重な絵本を送って下さり、ありがとうございます。市役所の人々をはじめ、小学校の先生、児童、地域の人々もとても喜んでいました。

私の活動している村は、図書館がなく、人々は日常的に本を読む習慣がありません。そこで私は、村に図書館を作ろうと考え、今回 JICA に依頼しました。

みなさんが送って下さった本は、贈られてきてすぐに、同僚の先生たちが読みたいといって、貸し出しを希望していました。子どもたちも、きれいな絵とお話にととてもひきつけられています。カメルーンは第一言語がフランス語と英語なので、小学校高学年くらいの子の学習の参考になります。また、村の人々は英語の素養があるので、大人の楽しみとして活用されることもできます。

今は市役所が移転しているところなので、市役所の中の図書室の設置は少し先になりますが、市長もこの絵本に刺激されて、自分の蔵書から寄付すると話をしていきます。

同封されている写真は、私の活動先の小学校の子どもたちです。休み時間に先生と、また、子どもたち自身でも読んでいます。また、もう1枚は、住民代表のザン・ベロニックさんに本を贈呈した時のものです。

本当にありがとうございました。重ねて感謝申し上げます。

青年海外協力隊
カメルーン国派遣
小学校教諭

2023年10月



Mme. Lang Vionique
secrétaire à la commune
et Déléguée des populations
de Ngoulémakong

Ngoulémakong, le 23/10/2012

Objet: lettre de remerciement

A
Monsieur le Responsable
de l'Affaire de la collabora-
tion de la recherche d'industrie
d'université le projet du
pont du livre à
KANAGAWA UNIVERSITE

Monsieur,

Nous venons respectueusement auprès de
vous, présenter des remerciements pour la cotation de
quatre livres, merci de votre générosité et cela permettra
à nos enfants d'avoir une meilleure éducation et de
mieux s'exprimer en anglais.

En effet, Monsieur, c'est une bonne ini-
tiative et un partenariat approuvé, nous vous en
remercions beaucoup de ce grand geste pour nos
enfants qui seront bien initiés en anglais.

Veuillez croire, Monsieur, l'expression
de notre profonde considération:/-

2012年10月23日ングレマコン

市役所秘書官
ングレマコン郡 住民代表

神奈川大学

産学連携事業 本の架け橋プロジェクト 御中

感謝状

Nous venons par la présente, respectueusement auprès de vous, présenter des remerciements pour la dotation des quatre livres. Merci de votre générosité et cela permettra à nos enfants d'avoir une meilleure éducation et de mieux s'exprimer en anglais..

En effet , Monsieur, c'est une bonne initiative et un partenariat approuvé, nous vous en remercions de tout coeur de ce grand geste pour nos enfants qui seront bien initiés en anglais.

veuillez croire, monsieur, l'expression de notre profonde considération.

私たちは、あなた方に敬意を抱いています。4冊の本の贈り物をありがとうございました。あなた方の寛大さに感謝します。これらによって、私たちの子どもたちがより良い教育を受け、より良い英語で自分を表現できるようになります。

私たちは、あなた方に、私たちの子どもたちが英語の学習を開始するためにとっても良い行動をしてくれたことに心から感謝します。それは誰もが認めるとてもよいイニシアチブとパートナーシップです。

私たちの深い感謝が伝わることを願います。

市役所より

感謝状

神奈川県 産学連携事業「本の架け橋プロジェクト」様

この度は、絵本、図鑑をご寄贈頂き誠にありがとうございます。村の子供たちから大人まで、今回のご寄贈に大変よろこび感謝しております。寄贈頂いた本は村の小学校や町の図書館に寄贈しました。特に今村の小学校には図書室はなく、村にも本屋はなく子供達は教科書以外の本を読む機会があまりありませんでした。その教科書以外に買える子供もいます。そのおかげで、今回ご寄贈頂いた本により子供達は本を読む機会を得ることになりました。先生も「こうやって写真や絵でとらえている本は本当にありがたい。日本語で読むのは問題がない。子供たちにとって勉強になる。」と喜んでおりました。カトムシは村では見ることがない。子供たちは興味津々に見ていました。カトムシの興味を持つのは世界共通なのだと感じました。私や子供の頃に図鑑などで書いてあることの意味が良く分からなくても、そこに描かれた写真や図を見て宇宙や地球、生き物の興味を持つように、寄贈頂いた本が子供達の好奇心を育ててくれると確信しております。そのおかげで今回のご寄贈、本当に感謝しております。ありがとうございます。

青年海外協力隊 カメルーン
村落開発普及員



Penka-Michel, le 24 Octobre 2012

A MONSIEUR LE RECTEUR
DE L'UNIVERSITE DE KANAGAWA,

OBJET: LETTRE DE REMERCIEMENT.

MONSIEUR,

EN DATE DU 12 OCTOBRE 2012, NOTRE CENTRE MULTIMEDIA A REÇU DE VOTRE UNIVERSITE UN LIVRE D'IMAGES PARLANT DE LA CROISSANCE DE L'ENFANT. NOUS, TRES FIERES DE CE DON; VOULONS PAR LA PRESENTE LETTRE VOUS TEMOIGNER NOTRE RECONNAISSANCE EN CE TERME SIMPLE MAIS RICHE DE SIGNIFICATION: "MERCI".

NOUS VOUS PROMETTONS DE BIEN UTILISER CE LIVRE OCCUPE LA PLACE QUI LUI REVIENT DANS NOTRE BIBLIOTHEQUE.

EN ESPERANT UN RENFORCEMENT DE LA COOPERATION EN VOTRE UNIVERSITE ET NOTRE "CENTRE", NOUS PRIONS DE CROIRE A L'EXPRESSION DE NOTRE PARFAITE GRATITUDE.

お礼状 日本語翻訳文

カメルーン共和国
平和・労働・平和

西部州
メヌア県
ペンカミッシェル
メディアセンター「知への欲求」

ペンカミッシェル 2012年10月24日
神奈川大学 様

感謝状

2012年10月12日、私たちメディアセンターは、JICA ボランティアの榎本翼さんを通して神奈川大学様が贈って下さった小さな子供の成長を描いた絵本を受け取りました。

私たちはこの寄贈にととても満足しております。この手紙で、私たちの大きな感謝の意を表したいと思います。ただただ素直で、豊かな言葉である「ありがとう」を述べさせてください。

そして、頂いた本は私たちのコミュニティの図書館にきれいに並べましたこの素敵な本たちを大切に使用させていただくことを約束いたします。

神奈川大学様と私たちメディアセンターの友好関係がより固くなることを望みます。私たちの心からの感謝の意をここに表したと思います。ありがとうございました。

メディアセンター 代表


A

UNIVERSITE DE KANAGAWA

Objet: Remerciements.

L'EP BALESSING I accuse réception ce jour 12/10/012
du don composé de:

- 03 (trois) encyclopedies illustrées.
- 01 (un) livre d'images,

don à elle offert par l'université de Kanagawa par
biais du volontaire du JICA, monsieur TSUBASA ENO-
MOTO en service au CEAC de Balessing.

Elle apprécie sa juste valeur ce geste de géné-
rosité, promet d'en faire bon usage et prie l'université
de Kanagawa de trouver ici l'expression de ses sincères
remerciements et de sa profonde gratitude.

L'EP Balessing I salue l'amitié camerouno-japonaise
et émet le vœu de voir la partie japonaise l'aider dans
l'édification d'une barrière qui séparerait l'école de
l'axe lourd Bafoussam - Douala et qui passe tout juste
devant la cour de récréation où jouent chaque jour ses
nombreux apprenants, adolescents âgés de 03 (trois) à
14 (quatorze) ans courant le risque d'accidents de la Voie
Publique.

L'EP Balessing I prie une fois de plus l'université

お礼状 日本語翻訳文

カメルーン共和国
平和・労働・祖国

ペンカミツシエル群バレッセン第一小学校
S/C B.P. ペンカミツシエル

神奈川県大学 様

お礼状

バレッセン第一小学校は、神奈川県大学様からご提供いただいた図鑑3冊、絵本1冊をJICAボランティアの■■■■■■■■■■ (バレッセンコミュニティ教育開発センター) から2012年10月12日に受け取りました。

このような本当に価値あるものをお贈り頂いたこと、大変うれしく思います。大切に使用させていただくことをお約束いたします。また、私たちの心からの謝辞と深い感謝の意をここに表します。

カメルーンと日本の友好に敬意を表すとともに、日本の協力に感謝いたします。バフサムとドゥアラ間¹において学校と道路の間に外壁がないため、学校で遊ぶ3歳から14歳の子供たちの交通事故が毎日のように起きていました。この外壁の建設への支援等、日本の支援には大変感謝しております。

神奈川県大学様には重ね重ね御礼を申し上げますとともに、深い感謝の意を表したいと思います。

バレッセン第一小学校校長
2012年10月17日

¹ バフサム、ドゥアラはカメルーンの都市名です。

カメルーン共和国



Republic of Cameroon



面積

47万5,440km²
(日本の1.26倍)

人口

1,890万人
(2008年 UNFPA)

首都

ヤウンデ

言語

フランス語、英語
(共に公用語)

その他各部族語



日本の援助で建設された小学校

国旗

緑色は国の南部の森林地帯を、黄色は輝く太陽と北部のサバンナを、中央の赤色は両者の団結と耕作地帯を、星は栄光を象徴しています。



放課後サッカーを楽しむ少年たち

【カメルーン の生活】

〈人柄〉

お祭り、人とのふれあい、おしゃべりが大好き。よそから来てくれた人を手厚く歓迎してくれる。その反面、多民族国家で、異なる民族との関係が悪い事もしばしばみられる。お調子者なところ、ルーズなところ、都合いいように解釈するところもある。



魚・鳥の煮込みと蒸しバナナ

〈食事〉

主食はご飯、パン、キャッサバ芋、スパゲッティ、とうもろこしなど。鳥・牛・豚などの肉や、魚類をトマトソースやピーナッツソースで煮込んだソース料理が一般的。他には、焼き魚、肉の丸焼きなど。フルーツはどれも大変甘い。

〈お金〉

通貨は「中央アフリカ銀行フランセーファ」。これは近隣国のガボン、チャド、中央アフリカ、コンゴ共和国、赤道ギニアとの共通通貨。1フランセーファ=約0.2円(2012年4月現在) 物価は比較的高め。

〈現地の人イメージする日本〉

サッカー選手の中田英寿、鈴木隆行

〈街で見かける日本のもの〉

「日本の小学校」これは、日本の無償資金援助で建設した小学校の校舎である。全国各地にプロジェクトが入っており、新しい学校が、次々に建てられている。

〈日本との意外なつながり〉

柔道家人口が多い。首都ヤウンデや他地方にも道場がある。師範もあり、昇段試験も実施している。

〈おすすめスポット〉

南西州ブエアにあるカメルーン山、標高4,095mの活火山。毎年2月下旬には、「Hope of Race」(La Course d'Espoir) と名付けられた国の一大イベント、登山マラソン大会が開催される。



カメルーン山の景色

(情報・写真提供：上橋しほと 19年度4次隊員)





